

## 第5回英語俳句コンテスト 結果発表！

今年度も「第5回 英語俳句コンテスト」を開催しました。英語俳句の提出期間を10月10日(火)~11月19日(日)までとし、52名の学生と6名の教職員が参加しました。昨年度と同じく香川大学 准教授の Ian Willy 先生に英語俳句の審査にご協力いただきました。

厳正なる審査の結果、以下の作品が入賞しました。入賞者の皆さまには副賞として、賞状と図書カードが贈呈され、審査員特別賞を受賞した皆さまには賞状と景品が贈呈されました。ご入賞、おめでとうございます。これを機にますますのご発展をお祈りしています。

審査員

**Ian Willey 氏**

ウィリー先生は香川大学 大学教育基盤センター准教授です。また、英語俳句だけでなく川柳も詠み、楽しんでいます。ご自身の俳句も多くの書籍や雑誌に掲載されている英語俳人です。

<入賞作品>

**1st place**

**the red sky**

**dyed his smile orange**

**also flushed my cheek**

— Yukie Shirao, 1st year, Clinical Psychology

<審査員からのコメント>

This haiku is everything a good haiku should be—a sharp observation of a fleeting moment in nature, captured in simple but vivid language. I love how the red sky is reflected in the flush of the author's cheek. It's interesting too how "his" smile is dyed orange. What is he smiling about? That's between the two of them! All we need to know is that the two are together, sharing a memorable moment as the sky reddens at day's end (or beginning?). The only thing I would change is the verb tense. Haiku are typically written in the present tense; "dyed" and "flushed" should be changed to "dyes" and "flushes." Nice work, Yukie!

**2nd place**

**Look at her**

**In the sunlight**

**I wish I had her life**

— Honomi Morimoto, 3rd year, Medicine

<審査員からのコメント>

This haiku breaks one of the unwritten rules in the craft of haiku—for the author not to explicitly express their feelings—but the image is so clear and the voice so strong that it works. Who is the author looking at, bathed in the sunlight? The person is lit up by both the sun and the intensity of the author's envy. I imagine "she" is someone attractive and popular, someone who gets good grades and everything seems to go her way. We all know people like that. But beneath the glowing aura is a person with the same worries and weaknesses as everyone else. Who knows who "she" envies? I also like the shape of this haiku, how it slopes like one side of Mt. Yashima. Good job, Honomi!

**3rd place**

**The leaves have fallen**

**I walk on**

**the red carpet**

—Kyara Yamada, 1st year, Engineering

<審査員からのコメント>

At first glance, this one struck me as a nice but rather typical haiku. Upon reflection, the cleverness of the wording became clear. Many people aspire to one day "walk on the red carpet,"

i.e., to become someone famous, one of the so-called A-listers who attend important events and whom everyone admires and wants to photograph. I assume the author was aware of this meaning. This sense of "red carpet" imbues the haiku with a feeling of delight. After the long and miserable summer, there is something exhilarating about walking on scattered leaves on a brisk autumn day. I can imagine the author's spirit soaring, as though she has become someone important and famous, one who walks the red carpet. The only change I might suggest is to shorten the first line to "Fallen leaves." Well done, Kyara!

<特別審査員賞作品>

**Honorable mention (in no particular order)**

**(1)**

**Red maple leaves**

**fall in the wind**

**outside a hospital room**

—Yoshinobu Kubo, 2nd year, Psychology

<審査員からのコメント>

The color red figures prominently in this haiku as well. This haiku demonstrates the “show, don’t tell” principle of haiku writing. How does the author feel while watching the leaves fall outside the window? Is the author ill? Visiting someone ill? It’s up to us to interpret the situation and how the author feels. “Red” relates to pain and danger, and the falling leaves show the passage of time. Perhaps the author is in that hospital room for a while. Perhaps the falling leaves provide some comfort. Hopefully whoever was in the room, like the leaves, was soon able to make their escape and see the leaves from the outside.

**(2)**

**rainy season**

**on a busy street**

**colorful umbrellas are blooming**

—Jurika Migaki, 3rd year, Education

<審査員からのコメント>

This haiku presents a vivid image from the rainy season, a long and dreary time when everyone’s soul gets a bit damp. By likening umbrellas to flowers in bloom the author takes an unpleasant situation and gives it a cheerful twist. There’s a sense of determination in this haiku as well; despite the rain, the streets are busy. People are on their way to (or coming home from) work or school. Life goes on, and the rain must end at some point. My only advice would be to cut the word “colorful.” I imagine many different colors anyway. Adjectives and adverbs are rarely needed in haiku; the nouns and verbs give the reader’s mind enough to work with.

**(3)**

**Rainy night**

**after the third date with him**

**My mind is a mess**

—Rico Yamauchi, 2nd year, Nursing

<審査員からのコメント>

It may not rain much in Kagawa, but rain weighs heavily on the minds of some of our students! The author allows the reader a glimpse into her mind after a third date with someone. The storm outside meshes well with the storm going on in the author’s mind. Are things not going well? Or, is the fact that things are going well itself the problem? This haiku reminds readers of the stormy nature of youth. I think the author could delete “with him” to improve the haiku. This would allow readers of different genders to interpret the haiku in their own way.

<特別審査員賞作品 (教職員の部) >

This year, for the first time, submissions from faculty and staff were permitted. It was heartening to see a few people willing to undertake the English haiku challenge! I felt that the haiku below was the best of the entries from faculty and staff, and it shall be awarded an Honorary Honorable Mention:

**in pairs on lampposts**

**while driving back in the rain**

**I envy seagulls**

—Paul Batten, Professor, Faculty of Education

Once again we see an author using rain to set the mood, as well as the emotion of envy that loomed in Honomi’s haiku. The author expresses his feelings directly, usually a no-no in haiku, but when the scene is so vivid and links so smoothly to the author’s feeling—and when we can all relate to that feeling—there’s no problem. Why does the author envy the seagulls when he is warm and dry and the gulls cold and wet? Perhaps because they don’t have to drive “back.” They are free to do what they please all day. Not only that, they can huddle “in pairs” for warmth, unlike us humans, who spend most of our time confined alone to desks and rooms and the insides of cars. How enclosed our lives have become; how open is the life of a seagull! Nice one, Paul!

My thanks go to everyone for entering their haiku in the English Haiku Contest! Last year we had a rather low number of submissions, but this year we almost doubled that number! It’s great to see that poetry is still alive in the hearts of Kagawa University students and staff. Let’s keep that heart beating!

Ian Willey

Higher Education Center

Kagawa University

November 23, 2023